



MorphoLogic Localisation Ltd.

# Enterprise Language Management Services

## Your Solution for Efficient Language Management

*With Enterprise Language Management Services, MorphoLogic Localisation is offering a proprietary solution for supporting translation projects during the global roll-out of in-house developments and add-ons.*

### About MorphoLogic Localisation

*As one of SAP's most experienced translation partners with more than 15 years' project experience and millions of translated system lines in numerous SAP and customer projects for various target languages, MorphoLogic Localisation offers single-source translation, consultancy services and applications for SAP customers and development partners. Of all the SAP PartnerEdge partners, MorphoLogic Localisation was the first one to be present in both of SAP's service areas that are necessary for an international roll-out:*

- SAP Language Consultancy
- SAP Translation



**Whether you are opening a new local business unit or expanding market potential through in-house developments and add-ons, you need to create and manage language versions of software products and complementary materials such as documentation, training and marketing information professionally and efficiently.**

**Globale markets** must be addressed in a format that is specific to each country. Any SAP customer or SAP development partner who has ever been confronted with the challenges of multilingual capability knows that the default SAP system offers more than 30 logon languages. This is not always the case with in-house developments or add-ons. For such cases, MorphoLogic Localisation offers an integrated package solution, *Enterprise Language Management Service*.

**Enterprise Language Management Service (ELMS)** is an integrated solution for supporting translation projects for SAP customers and development partners. It comprises applications, consultancy and translation services.

**System translation** becomes child's play with ELMS when it comes to the technical provision of contents. Strings of objects in transport requests or development classes can be extracted just by clicking a mouse and translated with external tools.

**Translation Memory Technology** ensures that translations can be created efficiently, consistently and transparently in terms of costs, since texts that have already been translated can be reused for subsequent translations.

**Professional translation**, particularly for SAP system contents, can only be achieved by full-time, native-speaker specialist translators who are well versed in using the system. MorphoLogic Localisation only uses translators with many years' SAP experience for translation projects. Thanks to an extended network of SAP translators and SAP partners, MorphoLogic Localisation can handle projects in all SAP languages.

**Professional consultancy and project management** are essential requirements for success. The projects are supported by a separate customer support system to ensure maximum transparency for customers.

Scoping	Translation	Delivery
Language Fitness Check	Translation Service	Language Consultancy
apps4trans ATS	apps4trans OTM+PPB	apps4trans TMB
Language Consultancy	Language Consultancy	

## The Translation Process with ELMS

The great challenge in system translation is to meaningfully link different project phases. This includes defining and technically providing content, professionally performing the translation, providing the translations for the test and production systems, and also maintaining changes and new developments. MorphoLogic Localisation offers the following support for all project phases:

### Scoping

Determining the objects that are relevant for translation and their technical provision is not a trivial task in an SAP system. A Language Fitness Check gives customers insight into the possibilities of an efficient project definition (project setup). The apps4trans component *Advanced Translation Statistics (ATS)* makes the quantities and contents of the system objects transparent. Consultancy services in the form of language consultancy ensure that the scope and processes are set up correctly.

### The advantages for customers are:

- Exact definition of the translation quantity
- Possibilities of fixed price calculation
- High efficiency through tools and process optimisation

### Translation

This is how easy system translation can be:

The customer uses the apps4trans component *Object Translation Manager (OTM)* to select a development class or a transport request in the system. With just a few clicks, an XLIFF or CSV file is created with the strings to be translated. This is then forwarded by e-mail to the customer support system for further processing. The texts are translated using professional translation memory (TM) tools outside of the system. Once the translation is complete, the XLIFF file is uploaded back into the system; the translation quality can be verified beforehand. The apps4trans component *Proposal Pool Builder (PPB)* then uses the translations to create the corresponding proposal pool entries in the system.

### The advantages for customers are:

- Reduced administration
- No system access and users are required
- Transparent translation quality
- Advantage of Translation Memory technology

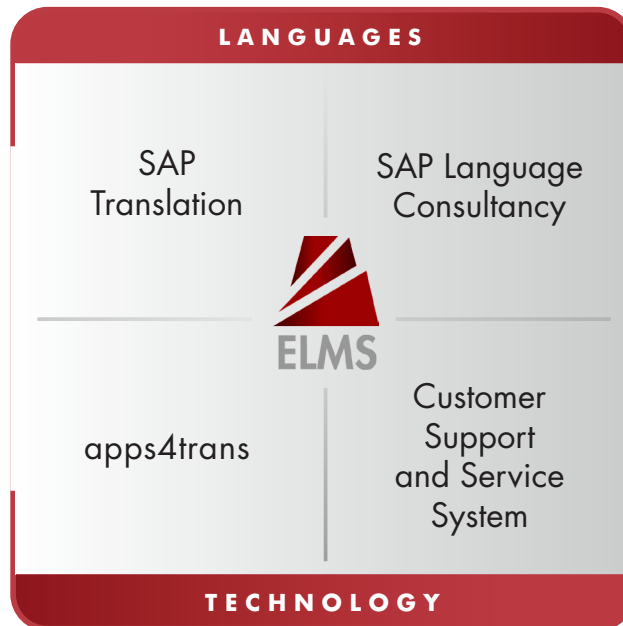
## Delivery

After the project is complete, translations have to be provided to the follow-on systems. As part of its language consultancy services, MorphoLogic Localisation ensures that the translations are combined into language transports or language packages, and sets up optimal processes for maintaining the new and changed contents that are created

by upgrades or Support Packages (SPs). If complementary documents such as training material or end user documentation have to be created, the apps4trans component Translation Memory Builder (TMB) can be used to ensure that system contents can be reused for translating this material.

### The advantages for customers are:

- Efficient translation maintenance
- Increased consistency with complementary materials



## Enterprise Language Management Services

An integrated solution for single-source system translation  
Overview of applications and services

### apps4trans

- Advanced Translation Statistics
- Object Translation Manager
- Proposal Pool Builder
- Translation Memory Builder

### Services

- Language Fitness Check
- Consultancy
- Project management
- Translation

## Contact Data

### MorphoLogic Localisation Ltd.

[info@morphologic-localisation.eu](mailto:info@morphologic-localisation.eu)

[www.morphologic-localisation.eu](http://www.morphologic-localisation.eu)

[ecohub.sdn.sap.com/partners/morphologic](http://ecohub.sdn.sap.com/partners/morphologic)

